Porównanie tłumaczeń Jana 15:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jak ukochał Mnie — Ojciec, i Ja was pokochałem. Trwajcie w — miłości — Mojej.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jak umiłował Mnie Ojciec i Ja umiłowałem was trwajcie w miłości mojej
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jak Mnie ukochał Ojciec,* tak Ja was ukochałem – trwajcie w mojej miłości.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jako umiłował mnie Ojciec, i ja was umiłowałem. Pozostańcie w miłości mojej.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jak umiłował Mnie Ojciec i Ja umiłowałem was trwajcie w miłości mojej
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jak Mnie ukochał Ojciec, tak Ja was ukochałem. Trwajcie w mojej miłości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak mnie umiłował Ojciec, *tak* i ja was umiłowałem. Trwajcie w mojej miłości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jako mię umiłował Ojciec, tak i ja umiłowałem was; trwajcież w miłości mojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jako mię umiłował Ociec i ja umiłowałem was. Trwajcież w miłości mojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jak Mnie umiłował Ojciec, tak i Ja was umiłowałem. Trwajcie w miłości mojej!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jak mnie umiłował Ojciec, tak i Ja was umiłowałem; trwajcie w miłości mojej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jak Mnie umiłował Ojciec, tak i Ja was umiłowałem. Trwajcie w Mojej miłości.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jak Mnie umiłował Ojciec, tak i Ja was umiłowałem. Trwajcie w mojej miłości.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jak mnie umiłował Ojciec, tak ja umiłowałem was. Wytrwajcie w mojej miłości.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jak ojciec mnie ukochał, tak i ja ukochałem was. Wytrwajcie w mojej miłości!

[1)] <x>500 3:35</x>; <x>500 17:23</x>
[2)] <x>690 4:16</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jak Ojciec Mnie umiłował. tak i Ja was umiłowałem. Wytrwajcie w mojej miłości!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як полюбив мене Батько, так і я полюбив вас: перебувайте ж у моїй любові.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Z góry tak jak umiłował mnie wiadomy ojciec i ja was umiłowałem; pozostańcie w tej miłości, tej mojej własnej.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jak mnie umiłował mój Ojciec tak i ja was umiłowałem; mieszkajcie w mojej miłości.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jak mój Ojciec mnie ukochał, tak i ja was ukochałem, więc pozostańcie w mojej miłości.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tak jak Ojciec umiłował mnie, a ja umiłowałem was, pozostańcie w mojej miłości.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ukochałem was tak, jak Mnie ukochał Ojciec. Trwajcie więc w mojej miłości.